

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc czasami niewiedzy pominąwszy Bóg teraz nakazuje ludziom wszystkim wszędzie opamiętać się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pominąwszy więc czasy niewiedzy,* Bóg wzywa teraz wszędzie wszystkich ludzi, aby się opamiętali,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(ponad)* więc czasami niewiedzy (spojrzawszy)**, Bóg teraz nakazuje ludziom, (by) wszyscy wszędzie zmieniać myślenie***, ³⁾⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wprawdzie więc czasami niewiedzy pominąwszy Bóg teraz nakazuje ludziom wszystkim wszędzie opamiętać się

¹⁾ <x>510 14:16</x>; <x>510 17:23</x>; <x>560 4:18</x>; <x>670 1:14</x>

²⁾ <x>480 6:12</x>; <x>490 24:47</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 5:31</x>; <x>510 11:18</x>; <x>510 26:20</x>; <x>520 3:25</x>

³⁾ "ponad" wzięte jest ze słowa "spojrzawszy" w oryginale greckim.

⁴⁾ Ściśle: "ponad spojrzawszy".

⁵⁾ Składniej: "by wszyscy (...) zmieniali myślenie". W N.T. jest to termin techniczny: "nawracać się".